

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIASABRA 25 AGOSTO 1962 — No. 4422

ENTREGA OFICIAL DI COMANDO DI PODER NAVAL DURANTE SOLEMNIDAD RIBA FORTPLEIN

Commandeur despidiendo ta gaba cooperacion y comprension

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 25 aug. — Bao di gran interes tabatin ajera mainta riba Fortplein entrega di comando di poder naval di antillanan neerlandes. Commandeur A. van Strien a bandona su puesto, mientras commandeur H. J. Baaij ta siguie. E solemnidad a ser asisti e.o. pa gobernador interino mr. A. P. J. van Bruggen, vice premier di gobierno di reino drs H. A. Korthals y ministro president di antillanan neerlandes E. Jonckheer.

Durante un diseurso di despedida, commandeur Van Strien a bisa entre mas, cu e comprension entre instancianan nacional y insular di un banda y Marina Real di otro banda, tabata particularmente bon durante e tres anjanan. Den casonan cu a presente, asina e commandeur retirando a bisa, semper Marina Real a trata asina tantu cu tabata na su alcance na yuda y sostene antillanan neerlandes y Gezaghebbernan. Den casonan insistente hasta por a duna un prioridad na e asistencia aki.

Na e ocasion aqui Commandeur Van Strien a recorda e orcan Donna cu a azota e isla Sint Maarten dos anja pasa. Luego el a memora e servicionan dje stationschip, e duikbedrijf di Marina Real y e avionnan di Squadron. Den e periodo di Augustus 1959 te awor e squadron a drenta accion 24 bez pa ehecucion di vuelonan di descubrimento y salbacion cu dos te ocho avion, cual vuelonan pa 33 pct. a ser corona cu exito.

90 bapor

„Denter di e tres anjanan cu a transcuri", asina Sr. Van Strien a continua: „como 90 bapor di gera stranhero y hulandes a bishita antillanan neerlandes". Calculando un bishita riba cuater dia, Commandeur Van Strien a bini cu 120 dia di hospitalidad durante e tres anja cu a termina. „E viahenan ofreci pa gobierno y bestuurscolleges, e hospitalidad casi proverbial di poblacion y e ayudo cu a ser experimenta di empresanan a haci e bishitanan aki bira un exito.

Commandeur Van Strien ta calcula e numero di marineronan cu durante e tres anjanan a bishita Corsow pa 27.000. „Cu gratitud mi ta haci mencion dje relacion agradable cu tabata existi entre civilnan y Marina Real. E empenjo di „Onze Vyoot" mantene e bon relacionnan aqui den bon camina ta algo di apreeia y cu gratitud mi ta menciona trabao di zeemanshuisnan militar, cu semper a ofrece e posibilidad pa un pasamentu di oranan liber dibertido. Tambe e trabao pa bienestar spiritual di personal di marina tabata menciona den gratitud dje chef di marina.

Gratitud di Marina

Luego Commandeur Van Strien a expresa gratitud na kader y ehercito di Marina Real. „Bo capacidad y energia, bo entusiasmo y sintimentu di responsabilidad a haci posible na mantene unidadnan den accion y alza e disposicion", asina commandeur Van Strien a bisa. Ta nos deber na tene e mobilidad y entrenamiento na un nivel altu. Te ainda semper nos ta bibando den un sorto di situacion crepusculo, di cual no por confirma cu siguranza cu esel ta crepusculo di marduga of di anochi."

Pa termina e Commandeur a expresa e deseo cu pueblo antillano apoya Marina den su tarea dificil, pero honroso.

Despues di esaki el a entrega e comando over.

Luego Commandeur H. J. Baaij a jama e aceptacion dje comando di forza naval un „gran momento".

„Indudablemente boso tur lo ta na altura cu durante mi carrera militar di 31 anja, ainda nunca mi no tabata na Corsow. Ni cu un bapor di gera mes. Mi ta consciente cu e tarea cu awor mi a tuma riba mi lo ta mas pisa pa mi cu pa anterior comandant, cu tabatin e previlegio di a sinja conoce Corsow.

Tempo cu el a bini aqui como comandante di poder naval, hopi amigo y conocirnan a bin contre. Hendenan cu el a contra cune na un colocacion anterior y cu el a sinja conoce. Mi ta fayo di esaqui", asina commandeur Baaij a bisa; „pero aunque cu mi tin corto tempo numa aqui, sinembargo e gran honradez y hospitalidad a haci impresion particular riba mi. Mi ta quere cu tur esakinan lo facilita mi comando".

Commandeur Baaij a bisa tambe cu e tabata bao di impresion di e gran union cu ta reina entre ciudadanonan y marina. „Cu tur mi forza lo mi trata na mantene esaki y si ta posible aumente. Mi ta spera cu ora boso lo tuma despedida di mi, lo mi ta desea pa boso considera mi tambe como un di bosonan."

Na e trupanan para den fila e commandeur Baaij a bisa di ta orgulloso di por ehecuta e alta comando aqui. Mi ta profundamente emociona pa e manera cu ta ser traha aqui. Mi ta spera cu esei lo queda tambe asina. Tambe Commandeur a trece na memoria e fayo di personal pa motibo dje dificultadnan na Nieuw Guinea. „Mi ta spera cu pronto esei lo ta pertenece na pasado. El a termina bisando cu ta deber di Marina Real na protega paz y libertad na antillanan neerlandes.

Commandeur Van Strien el a desea porfin un feliz viahe y hopi felicidad pa porvenir.

Cu un defile tuma pa gobernador interino y contempla pa eentenares di espectadornan e entrega di comando a ser termina. Tabata un bista masha ceremonial y bunita.



Un bista dje entrega di comando riba Fortplein na Corsow.

Conferencia di prensa di Kennedy

WASHINGTON, 25 aug. — President Kennedy a declara ajera na su conferencia di prensa na Washington, cu Union Sovietica no por cambia e derechonan dje 4 potencianan na Berlin. El a bisa esaki en relacion cu e decision dje rusonan pa aboli nan comando na Berlin Oost. E president americano a bisa, di ta spera, cu e lo por tin un entrevista cu e premier sovietico Chroesjef, si esaki asisti na e sesion dje Asamblea General di Nacionnan Uni na New York. Te ainda Merca no a ricibi noticia, cu e lider sovietico lo bai Merca.

Kennedy a anuncia tambe, cu dos submarino nuclear a haci un viahe historico bou dje capa di ijs di Noordpool y huntu nan a subi riba awa den un bu-racu chiquí den e ijs. Tabata „Skate" dje flota atlantico y „Sea Dragon" dje flota mericano den Pacifico. E dos bapornan aki tabata di regreso pa Merca. Segun e president tabata di prome biaha cu dos submarino a coopera huntu na tal manera bou dje capa di ijs di Noordpool.

E vuelo di ambos astronautanan ruso Nikolajev y Popovitsj a pasa tambe over di Hulanda. Riba sterrenwacht di Utrecht nan a haci esfuerzonan pa fotografia ambos navionan di espacio. Sinembargo esaki a fracasa, pasobra luna tabata mucho cla.

DIA DI ENFERMONAN NA SANTA CRUZ

ORANJESTAD, 25 aug. — Ajera trobe Centro Apostolico Arubano a organiza un dia di enfermonan na misa di Sta. Cruz. E anja aqui 106 enfermonan cu ta ser cuida na cas y necesitadonan a munstra oido na e yamada di C.A.A.

E dia inolvidable a cuminza cu un Sto. Sacrificio di Misa ofreci pa pastoor Berlage. Despues dje desayuno conhuntamente e auditorio a scucha pa 10.30 cu atencion un predicashi di pastoor Burgemeester di Oranjestad.

Pa 12'or precies hopi pader y pastoornan dje isla a bini Santa Cruz, pa huntu para riba altar nan bendiciona e enfermonan.

E lunch a ser sigui pa un rosario y esaqui a ser sigui pa 3'or di tramerdia pa un lof. Un bendicion individual di Santisimo Sacramento despues di Lof a clausura e dia aki. Directiva di C.A.A. a hanja hopi yudanza di zuster L. Ecury y un numero mas di zuster for di hospital di Lago, y tambe di diferente miembronan di C.A.A. y damanan for di paroquia di Sta. Cruz, na organizacion dje dia di enfermonan.

LIONS A SER INVITA PA ROTARY

ORANJESTAD, 25 aug. — Rotary Club a invita miembronan di Lions Club pa un dinner conjunto dialuna anochi p.v. den Conference room di Aruba Caribbean Hotel-Casino.

Ta custumber cu e clubnan aqui na beurt ta combida otro anualmente pa un encuentro dibertido.

Habitantenan di Trinidad ta celebra independencia

SAN NICOLAS, 25 aug. — Como cu riba dia 31 di augustus dia di independencia di Trinidad lo bira un hecho, nan a forma un comision na Aruba, cu mester organiza aqui un fiesta di independencia pa habitantenan di Trinidad biba na e isla aqui. E fiesta ta cuminza diaviernes 31 pa 8.30 den Holy Cross Parish Hall na San Nicolas.

CURSO NOCTURNO

SANTA CRUZ, 25 aug. — Na suficiente interes lo tin na September un curso na Huishoudschool Immaculata na Santa Cruz pa damanan casa i mucha muhe riba 17 anja. Lo duna les den cushinamentu i cosementu.

MINISTRO KORTHALS NA ARUBA

ORANJESTAD, 25 aug. — Ajera tardi banda di 5'or a yega Aruba drs. A. H. Korthals, vice-premier hulandes, hunt cu su chef di kabinet drs. Jonkers. E senjornan aqui ta keda aqui te diadomingo. Awe nan a haci un paseo door di diferente proyectonan di prosperidad. Awe nochi BC ta ofrece nan un diner den e restaurant „De Olde Molen". E ministro aqui a bini antillas pa tene consultonan cu gobierno antillano.

ANOCHI DI CONTACTO PA BURSALNAN

ORANJESTAD 25 aug. — Diadomingo anochi lo tin un anochi di contacto den Cultureel Centrum pa bursalnan di land i eiland cu e anja aqui pa di prome bez lo bai bishita scoolnan na estranheria. Den e encuentro aqui cu ta admisible tambe pa majornan, conocirnan i demas interesadonan, lo nan ser informa pa diferente oradornan respecto local ta spera nan na estranheria.

Como cu tambe lo haci uso di palabra un ex-bursal, cu personalmente a experimenta e periculonan di estudio exterior, e bursalnan lo por hanja hopi tipnan di masha balor foi cual lo nan por saca bon probecho ora cu nan yega Hulanda.

En relacion cu loque ta menciona aqui riba nos a informa te na ora cu nos corant tabata bai imprimi, cu segun e programa dje anochi di contacto aqui, sr. Piña lo tin palabra di apertura i ademas lo e ta maestro di ceremonio.

Despues di un palabra di introduccion di deputado F. Wernet tin discursonan riba e programa cu lo ser pronuncia pa ministro di ensenjanza F.B. Tromp, inspecteur di ensenjanza T. Sprockel i un ex-bursal mas desconoci.

Luego e anochi ei lo tin cooperacion musical door di e koor Vivons i Chantant, e Duo Los Caciquez, Los Casinos i Rufo Odor. Srta. Ivis Roes lo declama.

UN PASEO NA AUTO PA MUCHANAN DI SURNAM

SANTA CRUZ, 25 aug. — Diahuebs 30 di augustus bestuur di Vereniging Suriname lo organiza na yiunan di miembronan dje club aqui un paseo na auto over di Aruba. Tur mucha entre 6 y 15 anja por tuma parti na e paseo aki. Nan ta sali tempran. E programa ta menciona: bini cu sandwich pa picnic. Majornan mester bai inscribi nomber di nan yiunan cu ta tuma parti prome cu diamars p.v. 6'or den oficina dje club.

CONSEHO DI LIGA ARABE

SJTOERA, 25 aug. — E conseho di Liga Arabe a reuni ajera den un sesion urgente na Libanon pa trata e keho di Syria cu Egypto ta interveni den su asuntunan interino. Tabatin un discusion fuerte entre e delegacion di Syria y esun di Egypto. E lider dje delegacion di Egypto Detri. a yama e delegacion di Syria un grupo di reaccionista y oportunistanan, cu no ta representa e pueblo di Syria.

Deiri ta minister di financia y asuntunan economico di Syria durante tempu dje union cu Egypto.

Tambe un otro minister di Syria, dje tempu ey, Ezzedin, tabata forma parti dje delegacion di Egypto.

E syrio Kallas a bisa, cu e actual regimen na Egypto ta un gobierno di „terroristanan", y cu na Egypto nan no conoce libertad. E conseho dje sesion a rechaza e proposicion di Egypto y Syria cu diez contra dos voto. Prome Egypto a bisa e conseho cu si nan tene e tratamentu dje kestion den secreto e lo priva su mes di libertad di actuacion.



NOVEDAD DI AUTOMOBILISMO

ORANJESTAD. — Entrante 1 di januari venidero, Simca lo no bende mas auto Fiat na Francia, ni tampoco Fiat lo bende autonan Simca na Italia mas. Fiat ta cuminsa cu un propio organisacion di servicio na Francia, y Simca lo haci igual na Italia. E venta cu a aumenta asina tantu, parce ta causa cu e medida aki mester bira necesario.

Mientras tantu Fiat ta sigui sabi carreteranan cu modelonan revisa y mehora. Recientemente nos tabatin e placer di haci un careda di proef den un Fiat Model 600 D., cual awor tin un motor mas grandi y mas potente. E body dje auto a keda mescos, pero cu motor di 767 cc - 32 H.P. un velocidad mas grandi y mas rapido ta worde obteni, permitiendo mehor aceleracion y un pick-up mas liher. Fiat 600 D su velocidad maximo ta mas o menos 70 milla pa hora, mientras cu ainda tin reduccion den gastamento di gasolin. E auto aki tin mas novedad ainda, por ehemplo e ventilacion ta mehor, y e motor ta draai mas silencioso. Por lo demas e Fiat 600 D tin tur e cualidadnan eficiente conoci caba mundialmente, mescos cu su otro rumannan 1100, 1500 y 1800, cual ta obtenibel directamente for di stock na Viana.

Prins Bernhard a duna su aprobacion na e iniciativo di senjor K. Vyth, kende como recuerdo na e hecho, cu S.A.R. dia 10 di mei anja pasa a inaugura un fabrica di bateria na Diemen (Hulanda), y a introduci un condecoracion „Stuurwiel di Plata", cu tur anja lo worde duna na tres persona kende a haci nan mes meritorio na un manera particular pa automobilismo. E comision ta forma pa siguiente personanan y a worde nombra oficialmente.

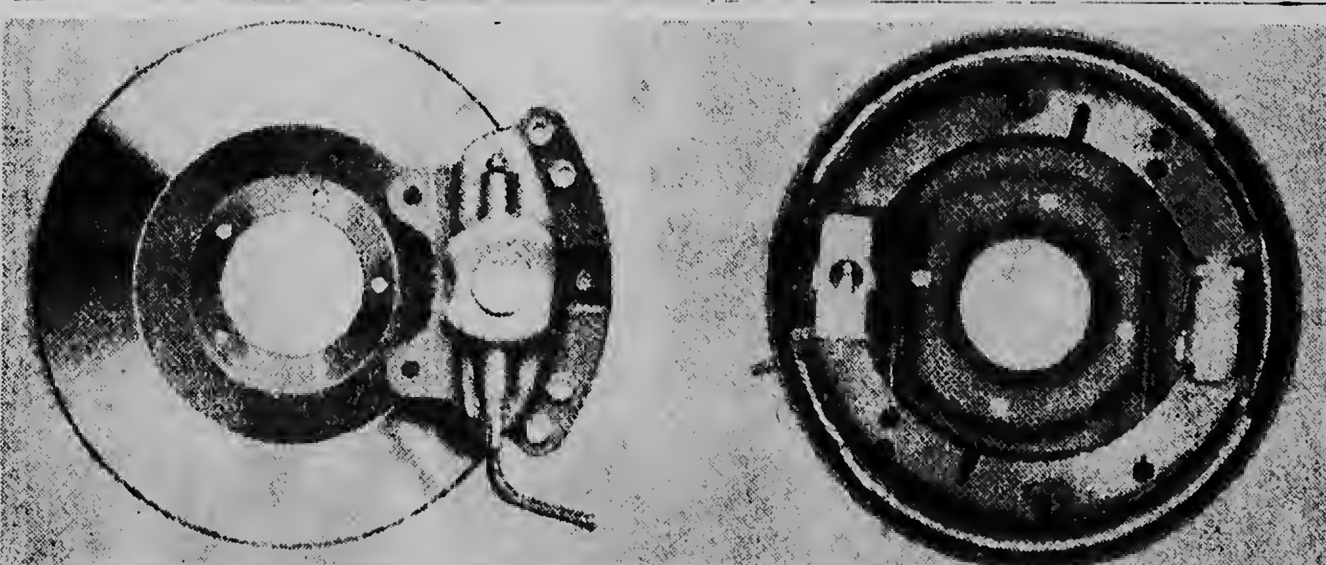
Nan ta senjores: Harinxma Slooten, A.G.M. Boost, J.B. Th. Hugenholtz, W. Fick, J.H. Strumphler Tide (Burgemeester di Diemen) y C.J. Tonteman. Por lo pronto e condecoracion aki ta keda limita na Hulanda so. Talvez den futuro nos ta tende mas di dje na Antillas.

X X X

Japonesnan durante e anja productivo cu ta corre di april 1962 pa maart 1963 (p.v.) nan ta pensa di a traha tres cuart miljon auto. Anja pasa nan a alcanza 630.648. Actualmente nan ta buscando loco paisnan pa exporta nan productonan. Nan ta tratando di hanja pia firme na Thailand, Colombia y Mexico.

X X X

Na Sendai (Japon) Gennosuke Ike da a worde aresta. El a cumpra un auto na cuota y ora cu e salesman a presenta despues di un luna pa cobra prome giro, el a worde ofrece un koppi di thee, cu tabata contene un veneno basta fuerte!



Ariba e ilustracion aki nos ta mira un seccion den diametro di un hub cu ta usa brake di line. Un banda di dje nos ta mira e disc-brakes cu dia pa dia ta bira mas popular. E ilustracion ta duna nos un bon bista di e diferencianan esencial.

"DISC-BRAKES" TA GANANDO TERRENO

ORANJESTAD — Den un revista tocante automobil nos a lesa un articulo masha interesante ariba desarrollo tecnico di brakenan di auto. Cinco of seis anja pasa majoria dje publico apenas tabata tende di „disc-brakes". Solamente algun fabricante ingles (cu Jaguar na cabes naturalmente) y Citraen como solitario continental, tabata e uniconan cu tabata haci uso di „disc-brakes" den nan serie di automobilnan.

Awor sinembargo manera ta worde anuncia pa varios di agentenan local, hopi di e autonan cu recientemente ta worde fabrica ta worde instala cu disc-brakes. Nos a mira un lista largo, e.o. varios modelo di Fiat, Ford Consul, Ford Zephyr, Morris, Ferrari, Masserati y hopi otro mas. Varios tin e disc-brakes dilanti instala, otro tin disc-brakes pa tur cuater wiel.

Ta solamente e americanonan ta keda notablemente fiel na e brake di line. Pero nan tin bon motibo p'esey tambe. E circunstancianan bao di cual majoria di automobilnan americano ta worde usa, esta 'riba carreteranan largo y eficiente, ta exihi poco di e instalacionnan di brake y ta haci mehoracion actualmente apenas necesario.

Esaki no ta nifica cu Detroit — apesar cu ta den paso lento — a lo largo lo no pone mas atencion na desarrollo di disc-brakes.

E desventahanan cu disc-brakes tabata duna pa un gran parti a desparce, un dje mas grandinan, esta e prijs, cu tabata considerable mas haltu cu e brakenan di line na comparacion, ta eliminando su mes automaticamente segun e fabricantenan ta bai cambiando e tipo di brakenan pa disc-brakes. E peso di disc-brakes tampoco ta un handicap mas — por ehemplo e disc-brakes instala pa Floride S. Caravelle ta pisa 1.5 kg menos cu e brake di line di mesun caliber of capacidad.

Hopi hende lo keda bao di impresion cu disc-brakes lo tin menor capacidad cu e brakes di line. Sinembargo esey no ta correcto. Capacidad di brakes na prome lugar no ta depende di e clase di brake (naturalmente nos no ta papia di brakenan inferior), pero capacidad di brake ta depende di e peso total di e wielnan cu ta haci contacto 'riba superficie di camindo y e friccion u ta depende di esey. Cu disc-brakes tin su ventahanan no tin duda. Poco tempo pasa Ferrari a cambia di brake di line, pa disc-brakes. Pa autonan di carreda esaki ta nifica un cambio masha importante, y „Il Comendatore" no ta tuma un decision grandi asina si e no ta 100 porciento sigur di su paso.

ZEPHYRS 4 Y 6

ORANJESTAD — Apesar cu tin cantidad di auto cu den un solo bista bo por bisa di cual pais e ta origina, ultimamente den projecto di varios automobilnan bo por cuminsa nota toch cu poco-poco e autonan Europeo ta hanjando e mesun estilo di nan competidornan americano. Un ehemplo tipico ta e Zephyr, di cual actualmente tin algun den show na Neme.

Zephyr ta un auto cu ta un cocktail di tanto e influencianan Britanico, como di e influencianan „continental". Zephyr 4 ta un interesante sucesor di e Consul universalmente aclama, ta un auto desinja y construi pa e mercado di vehiculo den tamanjo mediano, ofreciendo tur e ventahenan di su predecesor y hopi mas. Su lineanan ta di estilo elegante y e gracia tradicional. Cu su 12 color distinguido e cliente por haci e seleccion di su gusto. Maximo comfort ta sigura cu e auto aki, cu sientonan padilanti cu por worde altera den no menos cu seis posicion. Bentananan grandi ta duna un ventilacion adecuado, y e pasaheronan cu ta sinta patras of padilanti tin tur comodidad. Cu e portanan hanchu pasahero of chofer ta drenta y baha facil for di e auto.

Interior dje auto ta completamente fura cu Vinyl, of e material nobo Saranweave. Tambe por hanja e interior fura den cuero pa gastonan adicional. E panel di instrumento ta combina hunto y ta masha practico y facil pa bista.

Zephyr ta worde ofrece den dos modelo. Zephyr 4 cu motor di cuater cylinder di un capacidad di 68 b.h.p., y Zephyr 6 cu 98 b.h.p. Construccion di e autonan aki ta masha eficiente. Otro motibo di e gran demanda pa e autonan aki tambe ta e gastunan di mantencion cu ta masha abao, e comfort, y su halor haltu ora di Ne-Sale.

CINCO Y SEIS

Atrobe nos tin e siman aki un programa cu ta un verdadero rompecabeza. E competencia ta cuminza cu tres careda exclusivo pa e jinetenan cu no a tigura den e diez promer nan riba e estadistica di 1961 y tambe cu no a gana 15 careda te na e reunion no. 58 di e actual temporada. Di e tres caredanan aki e dos promernan ta pa chemplarnan di serie 9 y e di tres pa chemplarnan di serie 8. Nos por bisa anto cu e competencia ta cuminza cu tres careda cu ta duna hopi dolor di cabez. Tin inscribi 75 competidor. Tin 9 yabi. Tin un chemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Di e preparadornan Milliard Ziadie y M. Azpurua, cada un tin 6 cabai anota pa e caredanan di 5 y 6. V. Clyne tin 5. J.R. Fernandez, J. Perez y F.E. Vidal cada un tin 4 chemplar anota. Den e jinetenan ta I.J. Ferrer tin e mayoria di monta cu 4.

Siman pasa nos a papia di e chemplar Tornasol. Awor nos por bisa cu tabatin un oferta di $. 15.000.— pa e cabai aki, pero esaki no a worde acepta. Hopi entusiasmo ta reina pa e „gran Clasico internacional Simon Bolivar". Lo hini cabai di hopi parti di mundo. Hasta ta bisa cu lo bin un chemplar di Su Mahestad La Reina Isabel di Inglaterra.

L.R. Harris, un jinete cu a actua como trinta anja den El Paraiso, na Trinidad, Demerara, Maracaibo y La Rinconada a dicidi di retira como tal ariba conseho di dokter.

E caredanan di diadomingo ta cuminza manera custumber 3.30 p.m.

E SEIS PROMERNAN DI ARUBAANSE COURANT SEGUN NAN VALOR TECNICO:

Promer careda: — Recife 90; Farfadet 87; Grecian Boy 86; Guitry 82; Llave 11 82; Antonio 73.

Di dos careda: — Sornette 99; Cardington 98; Tam Tam 98; Molinero 98; Captain Nemo 96; Indio Bravo 91.

Di tres careda: — Fazendeiro 112; Viajero II 97; Ladrillazo 95; Baladi 94; Avisor 94; Guasada 94.

Di cuater careda: — Warrior 117; Cheyenne 111; Hawk 107; Español 100; Llave 10 99; Murallito 99;

Di cinco careda: — Llave once 112; Llave diez 100, Kazcanuez 96; Domenico 95; Ecuestre 81; Canastro 81;

Ultimo careda: — Tarara 119; Chaplinade 112; Uruguayana 109; Bell Tent 108; Epson Park 104; Rey del Bosque 102.

PROMER CAREDA: — Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 12 chemplar di serie 9, pa e grupo di jinete „Pobre Ganador". Tin un llave 11 forma pa Andrea Doria (48 kilo) cu Alberto Bracho y Bolida (50 kilo) cu H. Revello. E favoritonan ta Recife (57 kilo) cu H. Rengifo. (Riba e programa ta anuncia Rengifo, pero e jinete aki no mag corre den e careda aki, ya cu el a gana mas cu 15 careda caba. Probablemente ta I.J. Ferrer lo reemplace). Grecian Boy, (53 kilo) cu M. Valencia y Antonio (56 kilo) cu C. Marquez. Recife a caba di gana su ultimo careda riba 1400 meter den 85 3/5 sec., corriendo cu 52 kilo. Awor e ta bai cu 57 kilo. Pa chemplarnan di serie 9 e tempo di 85 3/5 sec. ta algo excepcional. Pesei nos ta kere cu e peso di 57 kilo lo no ta un estorbo pa Recife sali ganador atrobe. Antonio cu ta un chemplar cu antes a corre cu competidornan di serie 7 ta un verdadero peliger den e careda. Mescos cu Grecian Boy cu tambe ta haha di agrupacion. Sinembargo nos tin plena confianza den Recife cu ta nos „fija di siman".

DI DOS CAREDA: — Distancia 1800 metro. Handicap liber. Esaki tambe ta un careda exclusivo pa e jinetenan „pobre ganador". Ta compete 14 chemplar di serie 9. Otro rompecabeza. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Bandeado cu no ta valido pa 5 y 6 y Molinero (48 kilo) cu J.A. Guzman. Den llave 12 ta corre Aguaita (54 kilo) cu R. Marquez y Gato Rubio (54 kilo) cu J. Villalobos. E favoritonan ta Cardington (53 kilo) cu Gmo. Gavidia. Indio Bravo (50 kilo) cu E. Urdaneta y Tam Tam (48 kilo) cu L.R. Guanchez. E careda ta dificil. Cardington a corre dos biaha den La Rinconada. Di promer careda riba 1200 metro bao pilotahe di L. Vargas no a resulta nada particular. Di dos careda cu H. Marchena el a gana cu 5 cuerpo dilanti di Molinero riba 1400 metro. Kiko e por haci riba e distancia di 1800 metro nos no sabi. Di tur modo e mester ta hunga den tur combinacion. Indio Bravo y Captain Nemo (53 kilo) cu C. Marquez ta dos chemplar cu hopi posibilidad. Sornette (50 kilo) cu M. Valencia y Semillita (51 kilo) cu A.J. Utrera ta dos cu por sorprende.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Den e careda exclusivo aki ta corre 11 chemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma na Bolida (50 kilo) cu I.J. Ferrer y Igualito cu ta retira. E favoritonan ta Avizor (56 kilo) cu H. Rojas, Fazendeiro (48 kilo) cu L.R. Guanchez y Imaginario (58 kilo) cu I. Calixto. Fazendeiro a corre ultimo careda cu contratiempo y un handicap di 55 kilo y yega ultimo. Awor e ta corre cu 48 kilo. Nos ta kere cu esaki por bira su careda di revanche. Avizor ta un di e gran rivalnan. Ta parce nos cu e dia di gana di Viajero II (53 kilo) cu Angel Bracho ta acercando. Ladrillazo (55 kilo) cu C. Marquez ta hai cu basta peso pero e tin toch un bon chens.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 8. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Tamesis II cu H. Marchena y Churumbel (50 kilo) cu R. Cortez. Den llave 10 ta corre Barbablanca (49 kilo) cu G. Avila y Chasseur cu G.D. Gonzalez. E favoritonan ta Hawk (54 kilo) cu G.D. Gonzalez, llave 10 y llave 9. Nos ta kere cu Warrior (51 kilo) cu C. Perez ta e mas indicado pa gana of alomenos ta e rival mas fuerte di Hawk. Otro competidor di peso ta Barbablanca y Churumbel. Generalisimo (52 kilo) cu I.J. Ferrer tin gran chens di conquista su promer victoria.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 14 chemplar di serie 6. Tin 3 yabi. Llave 9 ta forma pa Tac (50 kilo) cu J. Bolivar y Macarapana (48 kilo) cu J.H. Briceño. Den llave 10 ta corre Atbarah (48 kilo) cu F. Garcia y Telon (50 kilo) cu C. Garcia. Llave 11 ta integra pa Ici Paris (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Ta Bueno (51 kilo) cu J.E. Gonzalez. E chemplar Chaupinela cu a sufri un atake di colico a keda retira. E favoritonan ta Ecuestre (53 kilo) cu H. Marchena, Domenico (50 kilo) cu J.E. Cruz y llave 11. E retiro di Chaupinela ta haci hopi cambio den e prueba. Ecuestre cu 5 kilo mas asina mes ta keda un chemplar cu gran posibilidad. Domenico y e yabi di Ziadie ta e rivalnan mas poderoso y mas potente. Llave 10 tampoco no mester ta lubida. F sorpresa ta Kazcanuez (49 kilo) cu Gustavo Avila.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1200 metro. No tin yabi. Ta competi 12 chemplar di serie 7. E favoritonan ta Rey del Bosque (57 kilo) cu C. Perez. Epson Park (54 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Tarara (48 kilo) cu B. Moreira. Nos promer opcion ta pa Tarara aunke cu e ta corre subi di serie. E peso pluma y conduccion di Moreira ta duna nos confianza den e chemplar aki. Natural cu Rey del Bosque ta e rival di mas peso y sumamente peligroso. Frac (56 kilo) cu E. Aranzazu ta un velocista cu por fuma e delantero y avanza te na meta. Otro gran velocista ta Pinkerton (48 kilo) cu H. Marchena. Bell Tent (48 kilo) cu F. Garcia por ta un sorpresa.

Puntuacion di e concurso di favoritos di Prensa y Radio.

Promer careda: — Recife 56, Grecian Boy 20; Antonio 4; Guitry 3; Acalorado 2; llave 11 tin 2.

Di dos careda — Cardington 47; Indio Bravo 19, Tam Tam 6, Sornette 3, Dunkerke 2, Blondelle 2, Captain Nemo 2, Molinero 2, llave 12 tin 1.

Di tres careda: — Avizor 37, Fazendeiro 24, Imaginario 20, Ladrillazo 3, Viajero II 2, llave 10 tin 1.

Di cuater careda: — Hawk 38, llave 10 tin 20, llave 9 tin 17, Warrior 6, Cheyenne 5, Generalisimo 1.

Di cinco careda: — Ecuestre 38, Chaupinela (cu ta retira) tabata tin 20, Domenico 12, llave 11 tin 7, llave 10 tin 5, Canasto 4, Interes 1.

Ultimo careda: — Rey del Bosque 49, Epson Park 9, Tarara 9, Llanero 6, Frac 3, Pinkerton 3, Bentella 2, Malinco 1, Bell Tent 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Recife	Recife	Recife
C'dington	Tam Tam	Sornette
Avizor Viajero II	Fazendeiro Avizor	Viajero II Fazendeiro
Hawk	Hawk	Hawk
Ecuestre Llave 11	Ecuestre Llave 11	Ecuestre Llave 11
Rey d. B'que	Tarara	Epson Park

Nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

Recife	Recife	Recife	Recife	Recife	Recife
C'dington	Tam Tam	C'dington	Tam Tam	Sornette Molinero	Indio Bravo Semillita II
Avizor	Fazendeiro	Fazendeiro	Avizor	Viajero II	Viajero II
Hawk Warrior	Idem	Idem.	Idem	Idem.	Idem
Ecuestre	Ecuestre	Llave 11	Llave 11	Llave 10	Llave 10
Tarara Rey d. B'que	Idem	Idem.	Idem.	Idem.	Idem

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN

Cumpleanjo

Ayera a celebra nan 30 anja di bida matrimonial e distinguida parcha senjor Jose Maria Geerman y senjora Dorothea Geerman. Felicitacion ta bini di nan 10 jioenan y suegronan, Jan, Janchi, Dama. Tambe di famiianan Geerman, Werleman, Danje y Croes, especialmente di Gilbertho y Maria di Mario, Epifani, Juana, Anselma, Paulus, Martina. Di su nietonan Jacintha, Maria, Augustinus, Lucia, Alfonso, Ludwina, Margarita, Juana Altagracia, Jorge Hermegilio. Nos ta desea e distinguida parcha aki hopi felicidad y dicha fortuna.

Ta cumpli anja e simpatica senjorita Bartholomea (Mena) Figaroa. Felicitacion ta bini di su tata Leo, di su mama Hana di tur su rumannan. Di su pepe y omonan. Di su tantanan, di su amiganan. Tur ta desea Mena hopi mas anja di bida.

Mayan ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica e encantadora senjorita Ina Werleman. Felicitacion ta bini di su mama, di tur su rumannan, especialmente di Melda, di tur su amiganan y amigonan. Especialmente di Thelma Kipp, Marcia Eulon, Nilda Nicolaas, Lucila Evertsz, Sidonia Muller, Ramon Diaz y demas familia.

Awe ta cumpli anja senjorita Lucia Solognier. Felicitacion ta bini di su mama Chonchon, di su tata Buchito, tur su rumannan, di su swa Crismo Dirksz, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di su omo Francisco y Liza Solognier y amiganan y demas familia.

OPEL KADETT ruman di mas chikito

RUESSELSHEIM, 20 agosto '62 — Poco vez a yega di circula tantu rumor y speculacion tocante un model nobo di automobiel di industria aleman, manera tabata e caso cu e Opel Kadett nobo. Ta cierto cu Adam Opel AG a confirma varios luna pasa un anuncio cu nan lo traha un model di auto chikitu cu lo carga mes number, di un auto cu tabata famoso caba hopi prome cu gera. Sinembargo e fabrica na Ruesselsheim a logra mantene tur detallenan secreto, te ora cu nan tabata cla pa introduci e auto ariba mercado.

Cinco ania a pasa for di e dia cu nan a cuminsa planea produccion di e Kadett nobo. Awor Opel ta presenta un auto cu ta pertenece den categoria di „medium car class". y cual ta ofrece tur ventaha pa su prijs y alavez ta di un disenjo moderno up-to-date. E Opel Kadett ta responde na e demanda di clientenan, kendenan kier mancha comfortable, economico y eficiente.

Despues di estudionan cuidadoso Opel a dicidi di pone e motor dilanti mes y cu rear wheel drive 'trobe. Por cierto esaki ta e combinacion mas costoso, manera e chief-engineer Hans Mersheimer a bisa, pero e areglo aki ta duna un mehor destribucion di e peso y ta permiti mehor utilizacion di e espacio tantu pa pasahero como pa carga. Ademas e enginiero di Opel nunca ta lubida e disenjo cu tin cu duna aparencia y estilo di e auto pa complace cu e tempo moderno. Ta pesey cu e Kadett cu tin dos porta ta igual na un sedan cu un interior adecuado di cuater siento. E bentananan y mindshield ta grandi y ta duna excelente visibilidad tur rond.

Detalles tecnico

E largura completo di e Opel Kadett ta 3923 mm. (154.5 in.). su anchura ta 1470 mm. (57.9 in.). Base di wiel ta 2325 mm. (91.5 in.). E autonan ta worde entrega cu tubeless tires 5.50-12, cual ta un size selecta especialmente pa e autonan aki despues di testnan masha costoso. Interior di Opel Kadett ta espacioso, tambe na unda e motor ta situa te facil pa alcanza y masha practico pa servicio.

Standard ta: lock combina pa stuurwiel y switch, windshield washer, safety lock pa portanan, parti dilanti di e panel di instrumento ta fura, tin grampa pa evita cu e sientonan dilanti por bai patras pa cualkier descuido, te hasta tin haak pa instalacion di seat belts pa aumenta seguridad interior.

E layout i chassis di Kadett ta revela numeroso nobedadnan technico. As dilanti cu suspension independiente y guia ta construi den un grupo. Un spring hanchu a worde instala dilanti y alavez ta sirbi pa stabiliza e autonan den lorada.

Henter e sistema di stuur ta lubrica pa life-time y no mester di servicio, y e chassis no tin un solo nipple pa grease.

E motor di Opel Kadett ta un cuater-cylinder cu ta desarrolla 46 HP. Cambiamento di azeta a worde extende na 5000 kilometer.

Velocidad maximo ta 120 km. pa hora. (74.6 MPH) y promedio di gasolin cu e ta gasta ta alrededor di 6.5 te 7 liter pa cada 100 km. Kadett cu su 46 HP ta e leader den autonan di su clase. Opel Kadett a worde getest pa aproximadamente 1.5 milion kilometer 'riba trajectonan di prueba na Ruesselsheim, y cu body camoufla e auto aki a corre ariba diferente carretera den diferente paisnan na Europa. Pronto e Opel Kadett ta worde spera na nos isla, un dje gerentenan di garashi di Aruba Trading Company a informa nos.

FRANS WEVER ELIGI PRESIDENT DI A.B.B.

Frere Theodorus nombra miembro honorario

(Di nos redactor Deportiyo)

Durante e reunion general anual di Aruba Basketball Bond teni diarazon anochi cu asistencia di apenas cuatro club di e diezcuatronan afilia, a worde eligi un directiva nobo.

Como presdent a keda eligi Frans de P. Wever, mientras cu cuatro miembro nobo ta forma tambe parti di e directiva. Esakinan ta Ulpiana Amaya, Eddy Lacle, John Merryweather y Johnny Oduber. E directiva ta worde completa door di Cesar Kipp Arthur Zaandam, kendenan no ta na turno di baha ainda.

miembro honorario Frere Theodorus

E reunion general a aproba unanimamente e proposicion di directiva pa nombra como miembro honorario di Aruba Basketball Bond, e secretario saliente Frere Theodorus, kende durante diez anja largo tabata e alma di Aruba Basketball Bond. Sin duda algun durante e periodo cu e activo frere aki tabata den directiva di Aruba Basketball Bond, e secretariado di bond a worde teni manera mester ta. Te hasta masha hopi biaha, Frere Theodorus a ocupa su mes cu asuntonan cu specificamente ta trabao di otro miembronan di directiva di A.B.B.

E nombramento di Frere Theodorus como miembro honorario ta algo sumamente correcto y ta apenas un apresacion chikito di loke e persona aki a presta pa desarollo di e deporte di basketball ariba nos isla.

Tocante e comisionnan cu generalmente ta worde nombra, e reunion a dicidi como cu no tabata tin suficiente proposicionnan haci, di autoriza directiva pa agrega e personanan cu falta.

Un aclaracion y ampliacion chikito di un articulo di Huishoudelijk Reglement a worde acepta door di e reunion.

DELEGACION ANTIYANO TA BOLBE AWE FOR DI JAMAICA

(Di nos redactor Deportivo)

E delegacion di deportistas cu den cuatro diferente deporte a bai representa Antillas Hulandes na e Noveno Weganan CentroAmericano y del Caribe, awe tardi pa 3.30 ta worde spera na Corsow. Aya nan lo ser ricibi oficialmente y algun festividad a worde organisa en coneccion cu nan yegada. Asina Gobierno Central ta ofrece majan mainta un barbecue na henter e delegacion.

Manera ya nos a publica, Antillas a logra medalla di oro den futbol y kogelstoten. Den futbol e Antillanonan a termina e campeonato invicto, mientras cu den kogelstoten, e atleta Leonardus Rebel a establece un record nobo pa e Weganan CentroAmericano y del Caribe. Ambos medalla di oro pues a worde gana den e forma di mas merecido y convincente posibel.

Majan futbolistanan di Aruba ta yega

Deportistanan di nos isla cu a bai competi den e Noveno Weganan ta nuebe futbolista. Esakinan lo keda awe na Corsow pa manjan por atende e barbecue ofreci door di Gobierno. Majan anochi pa mas o menos 8.30 nan ta worde spera na nos isla.

Nos ta suplica na e publico amante di deporte pa acudi den gran numero na vliegveld Prinses Beatrix majan anochi pa por duna e futbolistanan aki un bonbini caluroso y asina mustra aprecio pa nan hazanja na Jamaica.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkarij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boakhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72
Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 25 y 26 di augustus Dr. P.C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 25 y 26 di aug. — Dr. D.R. de la Fuente.

CINE

DIASABRA 25 di augustus
DE VEER 8.30 „Butterfield 8" 18 j.
RIALTO 8.00 „Samson y Lalilah" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The curse of the werewolf" 18 j.
AURORA 8.00 „The tartars" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Mogambo" 18 j.

DIADOMINGO 26 di aug.
DE VEER 8.30 „Butterfield 8" 18 j.
matinee 6.00 „All hands on deck" a.l.
RIALTO 8.00 „Samson and Dalilah" 18 j.
matinee 5.45 „Joselito y Pulgarcita" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The world of Suzie Wong" 18 j.
matinee 6.00 „Tarzan triumphs" a.l.
AURORA 8.00 „The Tartars" 18 j.
matinee 6.00 „Conspiracy of hearts" a.l.
SAVANETA 8.00 „The savage innocents" 18 j.
matinee 6.30 „Simitro" a.l.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30 Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U.S.A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne-16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts e.s 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Prediceashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serhishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro. Iglesia di Curacabai. Iglesia di San Nicolas na Essoville.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 26 aug. 9 uur v.m. - Jeugddienst in het oude kerkje. 7 uur n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur v.m. Jeugddienst.
San Nicolas: 9 uur v.m. - Ds. Visser.

Iglesia di Adventista:

Tur Diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Sebishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Prediceashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion. Iglesia di Oranjestad, Socotoro. Iglesia di Curacabai. Iglesia di San Nicolas na Curacabai.

CUMPLEANJOS FELIZ

Awe ta recordando 24 anja cu nan a drenta enlace matrimonial senjor Jan y senjora Felicia Geerman, nan ta ricibi felicitacion di nan joenan Maria, Juan, Candy, Beto, mama Johana, suegro Antonio, Sely y Sidi Geerman, tur nan rumannan, di Cristina y Cornelia Geerman y demas familia Geerman.

Awe ta recordando su feliz cumpleanjos e gracioso hobencito Louis Figaroa. Felicitacion ta bini di su papi, mami, di su rumannan. Di su omo y pepe. Di su tanta y di su amigonan.

Maian ta celebra su feliz cumpleanjos Jai Rambocus. E ta ricibi felicitacion pa parti di su amiganan Ina, Agnes, Lucille, Nilda y Melda.

Un cordial felicitacion ta bai pa Suzic Leer cual a cumpli anja ayera. Felicitacion ta bini especialmente di su querido esposo Henkey Leer, di su mama, tambe di Obdulio Berg, rumannan di Juliana y Willem Paesh, tur su sobrinanan, di su suegro y suegra, swanan y demas familia Berg, Leer, Paesh y muy especialmente di su iia Ester Paesh.

Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di

— No. 11 —

Despues di algun minuut Monica tabata riba e camina grandi cu ta bai San Lucas.

Pa tempran cu tabata, toch tabatin trafico riba camina.

Un chauffeur di carga a stop largé drenta i cincu minuut despues el a baha den e aldea. El a yega na stacion i a informa e oranan di salida di trein pa capital. Nan a bisé cu e prome trein lo yega te 3 minuut pa 8'or. El a larga su maleta para ci i como cu e tabatin ainda mas di dos ora di tempo, el a dicidi di bai desayuna na cualquier dje restaurantnan den aldea, pasobra ainda e no a come nada.

Pa casualidad el a drenta net den e hotel „Drieland" i e mes casualidad a permiti cu el a bai contra aya cu Hubert Laguna, quende tabata sinta ta desayuna na un mesita aya. Semper ta custumber di Hubert di lamta mainta tempran. Principalmente den verano.

Awe el a propone pa e bai contempla algun dje ruinanan dje conbentunan di siglonan pasa i quizas despues lo e bai haci un paseo te banda di Quinta Azul. Pero e ultimo idea aqui ainda no tabata concreto.

Hubert a hiza cara mira admira ora cu e bunita blondina a camna drenta. Monica tabatin un trahe masha perta bisti cu tabata demostra su forma di curpa masha bunita.

Aunque cu Hubert Laguna no tabata un Don Juan, sinembargo e tabatin un wowo abri semper pa muhe bunita.

„Mira, mira", el a pensa den su mes; „ata nos ta mira aqui personificacion di e artista Lolobrigida."

Monica a ripara masha bon cu Hubert a queda ta miré cu admiracion, pero e no a digna Hubert ni cu un mirada i a camna bai na su mesita den huki banda di bentana i a pidi un desayuno completo. E hotelero a trece e desayuno i a puntré hariendo:

„Bo t'asina tempran caba na aldea, Monica? I asina bunita bisti? Ta quico a pasa awe? Ta liber bo ta?"

„Absolutamente", el a responde. „Mi a quita foi Quinta Azul".

„B'a bandona trabao?" el a puntre asombra.

„Si. Capital ta jama mi."

E hotelero a sagudi cabez.

„Na quinta bo tabata masha bon, Monica.... Ainda mi ta recorda bao di qui circunstancianan b'a bin hanja bo aya.... M'a conoce bo mama masha bon.. E tabata un muhe honrada.. Quere mi; capital n' ta bon pa mucha muhe hoben asina cu ta para solitario enfrente di bida."

„Esei ta depende di e hobencitanan mes". Monica a responde na su manera di saber. „Com cu ta, ami sabi di defende mi curpa."

Atrobe e hombér a sagudi cabez i a quita bai haci su trabao.

Hubert a tende tur cos. E no por a yuda, pasobra tabata silencioso den e sala ei. I e dos hendenan aqui no tabata papia na boz baho tampoco. Asina! De la manera anto cu e mucha muhe ci ta bayendo Paris i a bandona Quinta Azul. Ta quico e tabata traha anto aya?

Diripiente como si fuera Monica tabata calcula Hubert su pensamentunan, el a hiza cara ta mira Hubert duru den su cara. Pero si, e no tabata ekiboke; t'awor numa el a ripara cu t'esaqui tabata e hombér cu a hanja e accidente aereo i cu tabata cuida na Quinta Azul.

Pa casualidad dia cu nan a transporta Hubert Laguna pa Quinta Azul Monica tabata ci den cercania i nan a pidie pa bai duna un man. Ei a bai tambe huntu den e cuarto camina e herido tabata i tabata spera yegada di e dokter, mientras el a quita sanger cu tabata corre foi cara dje homber aqui.

Ta di comprende e ue homber aqui no por tabata conoce, pasobra e tabata foi su tino algun dia i despues di esei Monica no tabatin nada di haber mas cu personal di Quinta.

Ta quico e hoben ei tabata haciendo aqui?

Na un momentu dado donjo dje hotel a camna bai na mesa di e hoben i Monica a tende e bomber ta puntre:

„Senjor Laguna bo ta come merdia na hotel of bo ta queda 'fo te atardi?"

„Mi n' por bisa esei ainda cu seguridad, pasobra mi ta pensa di bai camna un bon pia i mi ta quere cu ta mehor berdad pa bo, di no pone cuminda di merdia pa mi. Pero atardi si lo mi gasta cena aqui."

„Bueno, Sr. Laguna. Unbez e ciar lo bai drecha bo cuarto."

„Masha danki...."

„Asina?" Monica a pensa. „De la manera cu e hoben cu a salba milagrosamente di morto t'aqui? E n' tende nan bisa cu ta Belgo e tabata i cu e mester a sigui su viahe pa Brussel? Pero quizas e ta prefera na quende algun dia mas aqui pa contempla e sitio."

„Toch e ta un hoben basta nechi", Monica a saca su sentencia i e mes a queda stranjo com el a cuminza sinti un cos asina como interesante den dje. Propiamente esei tabata mas tantu ainda cu interes mes, pero te na e momento ei ainda e no tabata consciente di dje. Monica i Hubert a caba di come casi p'aren. E mucha muhe blondina a ripara cu ainda no tabata ni 7'or i e tabatin ainda como un ora mas di tempo.

El a queda ta waak door dje bentana, pero tabatin masha poco interesante di mira afo. Tabata mucho tempran ainda.

Monica a puntra e hotelero cu e tabata bende sigaria. El a sagudi cabez.

„Den cuarto di espera di stacion bo por hanja", esaqui a responde.

Pero Hubert, hoben galante manera e tabata a lamta para i a ofrece Monica su estuche cu sigaria.

NORTH STARS A BOLBE PERDE PA DEFAULT

(Di nos redactor Deportivo)

Diamars anochi e novena di North Stars no a presenta na Lago Sport Park pa enfrenta e equipo di Erres den un pazido mas di basbeall clase A. E streyanan di Noord a brilla cu nan ausencia perdiendo asina nan segundo wega consecutivo den e forma di default.

VERF ANTILLANA 2 HEINEKEN'S 1

(Di nos redactor Deportivo)

E novenanan di baseball clase A, Verf Antillana y Heineken's a enfrenta otro dia razon anochi den Lago Sport Park. Verf Antillana a resulta vencedor cu anotacion di 2 carrera pa 1. E equiponan tabata tin ambos tres hit conecta y e errornan tabata 7 pa Heineken's y 3 pa Verf Antillana.

Pitcher ganador tabata James, mientras cu J. Croes a perde.

DON BOSCO Y FRIESE VLAG A HUNGA SIN ANOTACION

(Di nos redactor Deportivo)

Di e campeonato di junior league a enfrenta otro den Wilhelminastadion, e novenanan Don Bosco y Friese Vlag. Ora cu e siete inningnan reglamentario a worde completa ningun di e equiponan a logra carrera ainda. Un extra inning por a worde hunga y den esaki tampoco nan a logra anotacion.

Debi na limite di tempo, e partido e ora ey mester a worde para. Friese Vlag tabata tin dos hit conecta y un error cometi, mientras cu Don Bosco tabata tin 4 hit conecta y un error cometi.

Tabata un interesante duelo entre e pitchernan Briezen di Don Bosco y Ashbey di Friese Vlag. Tur dos a lanza durante henter e partido. Completamente di nobo e wega aki lo mester wordu hunga.

INVITACION

Diputado di Siñanza y Çultura di Teritorio Insular di Aruba tin honor di invita hobennan cu ta bai studia na Hulanda, nan mayornan y demas familia y conocirnan como tambe mayor y familia di esnan cu ya caba ta studiando afó, y tur otro persona interesa pa asisti na un reunion di despedida diadomingo 26 di augustus p.v. pa 8 or' di anochi den Centro Cultural na Oranjestad.

Diferente aspectonan lo ser splica pa yuda e hobennan compronde e ambiente Hulandes.

Presencia di tur ta ser altamente aprecia.

24 augustus 1962. Diputado F. Wernet

Woensdagavond 8 uur in het C.C.A. 29 augustus

Prof. Dr. Luc. H. Grollenberg O.P.

Interessante lezing met lichtbeelden

‚OPGRAVINGEN IN ISRAEL'

Entree fl. 1,—. Scholieren vrije toegang.

(onder auspiciën volksuniversiteit)

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un bon dia pa tur loque tin di haber cu expansion, hobby of asuntonan romantico.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo por atende algun asunto cu bon exito i cosnan complica por ser aclara masha facil tambe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia pa andamento dibertido cu otronan, un bon dia pa paga i ricibi bishitanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo ta hanja bo actualmente den un bon posicion pa aumenta bo entradanan i desarolla bo actividadnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo ta dispone di hopi magnetismo i suerte den tur loque bo ta haci. Corda probecha dje ocasion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tambe esaqui ta un dia riba cual asuntonan no termina ta merece bo atencion.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

LIBRA
23 September — 22 October

Bo ta spera awe encuentronan nobo i situacionnan nobo riba bo camina. Sea prepara anto.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe ta un bon dia pa bo extende bo relacionnan of contacto cu personanan interesante.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E dia di awe ta carga elementonan di sorpresa of noticia di bon calidad. Bo huicio ta masha helder.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Door di otronan lo bo por logra ganashi awe; tambe lo nan juda bo por ehemplo door di un fianza of un credito.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Larga asuntonan di deber bai dilanti awor, pasobra superiornan tin nan bista dirigi riba bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo ta mehor na estado di presta ayudo den dificultad di otronan cu bo tin di trata na yuda.